

Manuel Zellweger

Company owner and **Chinese, English > German translator**

Connecting East and West

Date of birth: 23rd May 1985
Nationality: Switzerland
Place of residence: Beijing, China
Email: mzellweger681@gmail.com / manuel@swiss-sino.com
Phone: +86 1355 235 6844
Website: swiss-sino.com
Availability: During European working hours and on weekends

About me:

I'm the owner of a small translation and consulting company in Beijing, China, and a freelance translator offering English, Chinese > German translations.

Offered services:

Translation over me personally:

English > German

Simplified Chinese > German

Areas: games, economy, technical manuals, IT, certificates, and more

Translation over my company:

Focus on the translation of European languages into Chinese and vice versa, offering competitive rates (average: 0.06 USD/word). For more info, visit swiss-sino.com.

Translation software:

I mainly use Trados, but I also have experience with MemoQ.

My language skills:

German: mother tongue

English: advanced (C1)

Chinese: advanced (HSK 5 resp. C1)

French: good

My professional experience (since 2008):

12.2013 – now:

Manager (company owner) of Zellweger Consulting Ltd. and freelance translator.

Customer examples: InvaTrans, Accolad, Maxsun, Antwerp World Diamond Centre, Century Translation, etc.

11.2008 – 11.2013:

Internships:

- Eisen GmbH (Taicang, China), assistant to the director (also had translation tasks).
- Swiss Consulate (Guangzhou, China), project manager.
- AUPAIR (Beijing, China) and China World HR (Beijing, China), consultant (also had translation tasks).

Employment:

- University Hospital Zurich, administrative employee (Zurich, Switzerland).
- Gong TCM Freienbach, translator (Freienbach, Switzerland).
- Freelance translator and teacher (Beijing, China).

My education:

2008-2012:

Chinese and economy (bachelor program) at Beijing Language and Culture University.

2007-2008:

Sinology and economy (bachelor program) at University of Zurich.

2001-2005:

Commercial apprenticeship (higher vocational diploma) at municipal administration of Windisch, Switzerland.